Porównanie tłumaczeń II Jana 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Mówiący bowiem mu "Witaj!" współuczestniczy — dziełom jego — złym.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bo mówiący mu radować się jest wspólnikiem czynów jego niegodziwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo kto mówi mu: Witaj! – uczestniczy* w jego złych uczynkach.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówiący bowiem mu ("raduj się")* jest wspólnikiem dzieł jego złych. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bo mówiący mu radować się jest wspólnikiem czynów jego niegodziwych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto spoufala się z taką osobą, uczestniczy w jej złych czynach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto bowiem takiego pozdrawia, staje się uczestnikiem jego złych uczynków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem kto takiego pozdrawia, uczestnikiem jest złych uczynków jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem kto mu daj zdrów mówi, uczestnikiem jest uczynków jego złościwych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	albowiem kto go pozdrawia, staje się współuczestnikiem jego złych czynów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto go bowiem pozdrawia, uczestniczy w jego złych uczynkach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten bowiem, kto go pozdrawia, uczestniczy w jego złych czynach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto bowiem takiego pozdrawia, staje się wspólnikiem jego złych czynów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto bowiem pozdrawia go, staje się uczestnikiem jego złych czynów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo kto takiego pozdrawia, ma udział

[1)] Domy były miejscem zgromadzeń Kościoła. Kto zapraszał zwodzicieli do domu, dopomagał im przez to w propagowaniu ich nauki.

[2)] <x>530 5:6</x>; <x>610 5:22</x>

[3)] Słowo "raduj się" używane było przy przywitaniu. Tu w bezokoliczniku.

			w jego złych czynach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto bowiem takiego pozdrawia, staje się uczestnikiem złych czynów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хто його вітає, той стає учасником його злих діл.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdyż ten, co mu mówi witaj, jest wspólnikiem jego złych uczynków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo ten, kto mówi mu "szalom!", ma udział w jego złych czynach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo kto się do niego zwraca z pozdrowieniem, ten jest współuczestnikiem jego niegodziwych uczynków.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten bowiem, kto go serdecznie wita, utożsamia się z jego złymi czynami.